

透過威斯康辛州賭場視覺文化所呈現的美國原住民形象： 一個初步的民族誌學研究

派翠霞·史德
俄亥俄州立大學

簡介

最近我到台灣參加2004年藝術教育會議，因此激發我探討美國威斯康辛州賭場視覺文化所呈現的美國原住民形象。當時會議的重點是視覺文化與終身學習，一部分是因為這個主題，澳門新建的賭場在大會上引起了熱烈討論，這是透過視覺文化的文化商品化。從討論中我發現全球文化的議題，透過視覺方式，對世界各地都產生了影響，也凸顯出視覺表現的複雜，以及權力如何透過文化呈現及再現，而有所消長。當然，我在威斯康辛州原住民賭場所觀察研究的視覺文化現象，也可能出現在澳門及其他地方的賭場，都能有助於瞭解特定團體如何使用視覺文化以協商權力議題，呈現本身的形象。因此，我對威斯康辛州美國原住民的研究，可能對台灣的藝術教育人士也會有參考價值。

我所探討的主題是，威斯康辛州的美國原住民賭場產業，對原住民藝術家及視覺文化生產者，有何影響？研究中我針對原住民藝術家與視覺文化生產者、其創作與文化產物，以及相關的社會與文化議題，進行觀察、訪問、數位照相及錄影、解釋、分析，最後做成報告。有些原住民特別針對十個印地安保留區，十個Ho Chunk族屯墾區，以及威斯康辛州的兩大城市（Milwaukee及Madison），為賭場及其飯店、會議中心、餐廳、禮品店、煙酒商店、健康／健身中心、加油站、小吃店等，設計藝術作品並行銷。

背景

我自1983年以來一直在調查威斯康辛州美國原住民的藝術及視覺文化 (Campanelli, Stuhr, Barger-Cottrill, 1990; Freedman, Stuhr, Weiler, 1990; Neperud & Stuhr, 1987, 1993; Scott, Krug, Stuhr, 1995; Stuhr, 1986a, 1986b, 1987, 1988, 1991a, 1991b, 1993, 1996, 付印中; Stuhr, Krug, Scott, 1995)。這段期間最重要的影響，當然是賭場的出現，其中多數都是近十年間建立的。許多原住民基於自決的精神，利用這個機會，以各種不同的視覺形式，重新呈現原住民及其社區；有些人改變傳統的創作形式，以適應新的市場（例如禮品店、餐飲區、飯店、會議中心、營業處等）；也有人透過當代形式，表達其身份認同、族群遺產和集體生活。

這些形式各有不同層面的功能，擴大了原住民視覺文化表達及認同的可能性，進而對原住民的生活造成直接、複雜的影響。瞭解這些特定族群在個人層面、當地／全州／全國層面、全球層面的文化改變及權力消長，是非常重要的，也可能影響我們對多元文化教育的觀點，以及藝術與視覺文化的教學 (Ballengee-Morris、Stuhr, 2002)。因此，研究威斯康辛州原住民的賭場產業帶來什麼影響，賭場全球化對「民族」藝品及視覺文化又有什麼影響，是一個重要的研究課題。

本研究

在2001年夏秋，我開始從這個新的方向，探討威斯康辛州原住民藝術及視覺文化，以各原住民賭場進行一項初步研究，包括Oneida賓果賭場、Potawatomi賓果賭場、Potawatomi賓果／Northern Lights賭場、Menominee賭場／賓果／飯店、Mohican North Star賓果賭場、Lac Courte Orielles賓果

賭場、Lake of the Torches Resort賭場、St. Croix賭場飯店、Hole in the Wall賭場、Ho Chunk賭場飯店、Rainbow賓果賭場、Majestic Pines賓果賭場、Dejope賓果娛樂、Bad River飯店賭場、Mole Lake賓果賭場、Isle Vista賭場等。

主要的研究方法為觀察，但在各賭場也訪問了一些相關人士，如賭場經理、安全人員、禮品店經理、企業經理、一些藝術家及遊客。各賭場的藝術及視覺文化，我都拍了許多數位相片及一些短片，安全人員允許的時候，也拍了賭場的內部及外部場地。

有些賭場設有網站，我也做了初步的調查，包括www.paywww.pays-big.com、www.cartercasino.com、www.mohican.com、www.leocasino.com、www.180025torch.com、www.stercoixcasino.com、www.wisconsinngaming.com、www.ho-chunk.com、www.ncis.net/isivista、www.molelake.com、www.badriver.com、www.oneidabingoandcasino.net；參考的文獻主要是人類學、社會學、美國原住民研究、文化研究及視覺文化等領域。

本文並未探討賭場相關的道德問題對原住民的影響，而著重於現有的賭場現象，以及這個現象為藝術家及視覺文化生產者帶來的機會，又產生了哪些相關議題；我也提到這個現象對原住民藝術家及文化生產者未來可能的影響，包括行銷、建築（外部及室內設計裝潢）、平面作品（繪畫、素描、版畫、攝影）、雕刻、傳統的文化形式、古文物，以及紀念品銷售。

行銷

視覺形式的文化行銷如招牌、說明書、小冊子、海報、裝飾商品（硬幣、杯子、腳墊、文具、紙板火柴、衣物等）、網站，報紙及電視節目。這些視覺文化形式，透過大眾傳媒及虛擬的文化溝通，傳達給本地、全州、全國及全球的觀眾，不論影像或訊息都在呈現文化形象，諸如賭場產業的輝煌魅力，當地、全國及國際演藝人員的廣告，飯店、餐廳、會議中心所呈現的專業與舒適，當地原住民歷史及遺產，印地安歷史及文化形式，當地及全州的Northwoods地理學，當地及全州的動植物，族群偏好的運動及活動（狩獵、釣魚、雪車、滑雪、長曲棍球等），儀式及地方節慶。行銷及材料並非完全由賭場當地的原住民社區所生產，但有些特定原住民社區的意象，的確是原

住民所設計，或直接取材自原住民的視覺文化或藝術。在研究當時，原住民賭場多半沒有自己的平面設計者，不過很多行銷經理是原住民。

透過威斯康辛州賭場
視覺文化所呈現的
美國原住民形象：
一個初步的民族誌學
研究

外觀設計及裝飾

建築設計

許多較大型的賭場及建物，是由原住民建築師或公司所設計，但不一定是本地的原住民。建物外觀呈現原住民遺產、地理位置或社會形象。

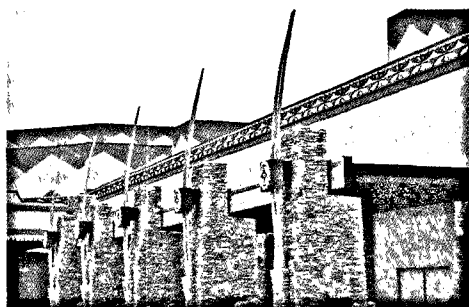


圖1 Ho-Chunk賭場飯店入口

招牌

招牌圍繞著整個賭場及建築，主要是提供方向，有時也包含文化資訊。招牌通常呼應建築的主題，也都有霓虹燈。



圖2 Majestic Pines飯店招牌

景觀

景觀設計強化了建物，善用地方自然環境、建材及植物，也常結合庭園、噴

泉等設計，以及原住民傳統特色的雕刻。多數的景觀是當地所設計的，但通常不是原住民。

室內設計及裝潢

照明

照明通常非常引人注目，結合了地方族群遺產、動植物，建材則採用當地的自然材料或仿天然材料；所有的賭場都採用絢麗的霓虹燈光及其他照明。燈具雖然不是當地所生產，但都是具有部落或族群特色。

地毯及地板／家具

地毯、地板及家具也反映當地的社會及環境遺產，或是一般的原住民風味；這些同樣也是外地輸入的，但設計及形式都配合賭場或飯店的整體風格，唯一的例外是採用當地的石材及木製產品。

插花擺飾

插花擺飾採用當地的動植物，有些是活的，有些是仿製品；這些裝飾大量採用動物標本，通常是本地常見的小型哺乳動物、大的魚及水鳥，例如紅狐狸、松鼠、兔子、浣熊、鱒魚、大嘴鱸魚、鴨子、加拿大鵝等，但有時也有較大型的動物標本，例如熊、鹿、麋鹿、野牛等。

壁飾

壁飾包括各種形式，有壁畫、框裱的圖畫版畫、照片、壁毯、拼被、招牌、古文物及當代傳統形式。壁畫是當地知名藝術家的作品，有些是個人創作，有些是集體合作，多半放置在賭場，主題為當地原住民的歷史。框裱的圖畫版畫也是當地知名藝術家的作品，或出自全國知名的原住民藝術家之手，年輕的社區原住民藝術家很少有機會，不過在一家餐廳服務的一個高中女生，倒是有幾幅畫展示在餐廳裡。知名藝術家的作品，主題多半是地方歷史、風景，或原住民風格的工藝品，看不到任何較爭議性的原住民主題。有些賭場設有藝廊，展出平面或立體藝術，或特定藝術家的作品，例如在我的研究觀察期間，Nekoosa賭場正好舉辦攝影展，主題為當地重要人物，不久之後還會展出北歐藝術家的作品。壁飾有時也包括西南原住民的壁毯，或原住民藝術家的拼被。裝飾性的招牌具有資訊及指示方向的目的，多半是本地手工製

作，採用當地材料或主題；有些是針對所展出的藝術形式或工藝品，提供歷史或文化資料。古文物及藝術作品通常陳列在走道的玻璃箱中，有時還附有文字，說明文物過去的文化目的及價值，甚至包括教育目的的文化敘述。各賭場在所有區域都展出當代傳統形式，營造出原住民的風味及美學。這些作品多半購自全國性的原住民工藝品供應商，例如原住民所開設的「黑山」貿易公司。

展出作品往往註明了價格，也會說明可在當地禮品店中購買。只有極少數作品是當地所創作，而且以本土文化傳統為主題。



圖3 Oneida 賓果賭場中Mary Lee
LeMieux畫作局部

雕塑

所有的賭場相關區域，都有雕塑擺飾，多半是當地男性藝術家的作品，採用本地的自然材料。許多雕塑以地方動植物及歷史人物為主題，尺寸從極小到極大型都有，有些超大型的雕塑並非原住民作品，而是從外地購入，以配合噴泉設計。較小型的作品通常擺設在餐廳桌子上或自助餐檯上，多半出自女性藝術家，尤其是娃娃或針織、珠子一類的作品。餐廳常見的另一種雕塑是冰雕，較簡單質樸的冰雕，多半是飯店或賭場餐廳所雇用的當地原住民所創作，主題則是配合當時的場合，但通常取材自當地的動植物。如果需要較精細的冰雕，則會委託大城市的藝術家，例如威斯康辛州的Milwaukee，或是伊利諾州的芝加哥，這些藝術家通常不是原住民。

禮品店

多數的賭場遊客注意到原住民藝術，都是在禮品店。展售的商品主要是衣物（無邊帽、T恤、運動衫、皮革背心及帶等）、紀念品、當代的歷史文物、珠寶（通常是銀器及土耳其玉）、珠子作品及一些地方傳統形式。這些商品主

要購自外州，例如「黑山」貿易公司，這些公司都聲稱其商品多半是原住民所創作。多數的禮品店經理都表示，銷售本地原住民所寄售的作品太複雜了，一位經理說，除非可以直接買斷，否則他們不再出售本地製作的產品；另一位當地的原住民經理，拒絕再展售任何當地製作的產品，但他們最初是只賣本地製作的產品。我去過的禮品店，都展售亞洲國家及中南美洲的產品，這些產品雖是遠從海外引進，但都與威斯康辛州特定的原住民遺產有關。許多本地的視覺文化原住民創作者，都被排除在這些禮品店之外，無法銷售他們的產品，的確很遺憾，當然原因也可能是他們不想要這樣的銷路。有少數人的作品出現在禮品店中，也創造了新的傳統形式，例如藤製的實果籃，可以放些實果遊戲的籌碼等小東西。還有的原住民創作一些紀念品，例如鑰匙圈、「捕夢網」等，賣給賭場遊客，這些禮品店甚至是全球「捕夢網」最主要的銷路。



圖4 Bad River飯店賭場禮品店

結論

總結而言，賭場為印地安及非印地安藝術家與視覺文化生產者創造了新的機會，大眾傳媒科技讓原住民更能夠自行決定如何呈現地方形象與特色，透過行銷形式及工藝媒介，展現專業與集體的技巧。賭場建築成為社區原住民青年未來可能就業的一種藝術形式及專業（Villani，2004）。雖然銷售原創藝術作品的機會增加了，但年輕新進的藝術家很少能夠因此而獲利；禮品店看似本地原住民視覺文化生產者很理想的銷路，但實際情況並非如此。然而，賭場仍可能有助於保存及教育大眾，讓外界瞭解本地原住民社區所重視的歷

史、遺產、傳統及文化（Kozlowski, 2002）。透過賭場所提供的機會，威斯康辛州原住民得以用自己的方法呈現其文化，而非依賴別人的詮釋；賭場視覺呈現所造成的原住民文化商品化，現在大多已受到控制，主要由原住民個人負責協調。

從威斯康辛州原住民透過賭場視覺文化產業所呈現的新形象，可以見到文化認同有不同程度的商品化，自我表達與呈現，也有機會不均的情況，部落的決策者委託其他族群甚至外國的原住民建築師，來呈現部落的美學（Villani, 2004）。賭場經理及員工，投資亞洲或中美洲的工藝品，本地藝術家少有機會能夠銷售其作品，尤其是委託或寄售的機會。賭場歡迎藝廊藝術，有些也會委託創作，尤其是浪漫或歷史相關的主題；但賭場展示的作品，幾乎都不涉及當代美國原住民的社會／生活議題。有些賭場藝廊，是由社區的青年藝術家及其親友主持，展示的作品並不符合賭場常見的類型。賭場帶來了全年的就業機會，當地社區的財富普遍增加，包括地方藝術家及工藝創作者。這是一個正面的改變，必然能夠為原住民文化產業帶來更多的機會。

參考文獻

- Ballengee-Morris, C. & Stuhr, P. L. (2000). Heritage, traditions, and culture in a changing world. *Art Education*, 54(4), 6-13.
- Campanelli, M.; Stuhr, P.; Barger-Cottrill, S. (1990). Trails--A drug and alcohol prevention program which utilizes traditional Indian culture & artistic production. *The Journal of Multicultural and Cross-Cultural Research in Art Education*, 8(1), 18-28.
- Freedman, K.; Stuhr, P.; Weinberg, S. (1990). The discourse of culture and art education. *The Journal of Multicultural and Cross-Cultural Research in Art Education*, 7(1), 38-56.
- Kozłowicz, J. (2002). Native made arts and crafts important to tourism. <http://hocakworak.com/archive/2002/WL%2002%2007-10/HW-020710-05.htm>
- Neperud, R.W.; Stuhr, P. L. (1987). A critical analysis of cultural maintenance in a changing society. *The Journal of Multicultural and Cross-Cultural Research in Art Education*, 5(1), 117-130.
- Neperud, R.; Stuhr, P. (1993). The meaning of Wisconsin Indian art for Indians and non-Indians. *Studies in Art Education*, 34(4), 244-253.
- Scott, A.P.; Krug, D., Stuhr, P. (1995). A conversation about translating the indigenous story. *Journal of Multicultural and Cross-Cultural Research in Art Education* 13(1), 29-45.
- Stuhr, P. (1995). A social reconstructionist multicultural art curriculum design: Using the powwow as an example. In Neperud, R.W. (Ed.), *Context Content and Community in Art Education: Beyond Postmodernism*. New York: Teachers College Press. 193-221.
- Stuhr, P.L. (1987). *Cultural Conflict: Viewed Through the Art of Contemporary Wisconsin Indians*. Doctoral dissertation, Dissertation Abstracts. University of Wisconsin-Madison.
- Stuhr, P.; Krug, D. & Scott, A. (1995). Partial tales of three translators: An essay. *Studies in Art Education*, 37(1), 29-46.

- Stuhr, P. L. (1991). American Indian perspectives on environment and art. *The Journal of Multicultural and Cross-Cultural Research in Art Education*, 9(1), 81-90.
- Stuhr, P. L. (1996). An Investigation of the Serpent Mound: A Curriculum Strategy Application. In D. Krug (Ed.). *Art & Ecology: Interdisciplinary Approaches to the Curriculum*. Columbus, OH: The Ohio State University.
- Stuhr, P. L. (1988). Analysis of gender roles as viewed through the aesthetic production of contemporary Wisconsin Native American arts. *Arts and Learning Research* 6(1), 116-128.
- Stuhr, P. L. (1986). Heritage, Transformation, and Art Education: A Cultural Comparison. *Arts and Learning Research*, 4(1), 24-35.
- Stuhr, P. L. (1991). Ethnic/Cultural perspectives on environment as they relate to Indian Art. *Arts & Learning Research*, 9(1), 42-53.
- Stuhr, P. L. (In Press). Miracles gate: Altar for a white buffalo. In Ed. Christine Ballengee-Morris. *Altar Art*. Madison Wisconsin: University of Wisconsin Press.
- Stuhr, P. L. (1989). The Native American art impact on education ideals. *Arts Advocate*, 9(2), 10.
- Stuhr, P. L. (1990). Wisconsin's Native American art. *Spectrum* (The Wisconsin Art Education Journal), 2(1), 9-16.
- Villani, J. (2004). Casino Art and Architecture. *Native Peoples*. 17(3) March/April 2004.